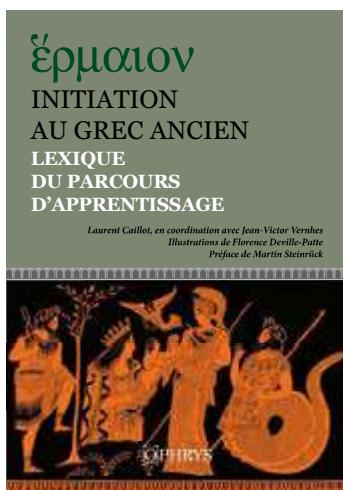


# Le grec

## LEXIQUE COMPLET D'ΕρμαΙοV



C'est avec un réel enthousiasme que nous vous annonçons la parution prochaine du **Lexique complet d'ΕρμαΙοV**, à paraître début septembre aux éditions Ophrys. Son auteur, Laurent Caillot, inspecteur général des affaires sociales, incarne parfaitement la fascination que peut exercer la langue grecque. Reprenant l'étude de cette langue, il y a quelques années, il y a retrouvé un tel plaisir qu'il a choisi de consacrer son temps libre à l'écriture de ce lexique. À l'occasion de cette publication, il nous partage les raisons qui l'ont conduit à ce projet.

### 1. Pour votre apprentissage du grec, vous avez suivi le manuel de Jean-Victor Vernhes, ΕρμαΙοV. Le fondateur de Connaissance hellénique vient de nous quitter. Pourriez-vous le présenter en quelques mots ?

J'ai été impressionné par la puissance d'ΕρμαΙοV, méthode, conçue pour des autodidactes et qui s'est répandue jusqu'en (hypo)khâgne. Je suis entré en contact avec Jean-Victor Vernhes à l'été 2024 lorsqu'il a découvert la recension de mon réapprentissage sur le site d'Arrête ton char. Son interview « *Dans le jardin de Jean-Victor Vernhes* », par La Vie des Classiques, en août 2022, m'a beaucoup marqué. Généreux, plein d'esprit, il m'a chaleureusement accueilli et encouragé. Nous échangions intensément et sa disparition, neuf mois plus tard, m'a laissé une grande tristesse. Je lui dédie ce lexique, projet qu'il a tant soutenu.

### 2. Les éditions Ophrys accueillent la suite didactique de Jean-Victor Vernhes : le manuel ΕρμαΙοV, le corrigé partiel des exercices et les ressources audio. Vous avez jugé utile d'y ajouter un lexique. D'où vous est venue l'idée ? Est-ce votre initiative ou s'agit-il d'une commande ?

C'est une initiative personnelle : j'ai répertorié tous les mots introduits par ΕρμαΙοV, au-delà de son *Lexique-Index Grec-Français* reprenant les listes de vocabulaire proprement dites. J'ai adressé mon travail à Jean-Victor puis, avec son accord, proposé à Ophrys de le publier. Mon éditrice Julie Grilli m'a réservé un excellent accueil, voyant dans ce lexique un atout pour compléter la suite ΕρμαΙοV. Jean-Victor, pour lequel c'est un « *super instrument de révision et fixation du vocabulaire* », a conforté mon choix d'un classement des mots par nature grammaticale, plutôt que purement alphabétique ou thématique. Il a souhaité que son

amie Florence Deville-Patte, professeure agrégée de lettres classiques, auteure-illustratrice et artiste plasticienne, membre de Connaissance hellénique, embellisse le lexique par ses propres œuvres et je suis très reconnaissant envers cette professionnelle aux multiples talents. Jean-Victor nous ayant quittés, Martin Steinrück, universitaire suisse de grec ancien, m'a offert la relecture scientifique du lexique, sur le conseil d'Anne-Iris Muñoz, professeure de lettres classiques en CPGE, partenaire au grand cœur rencontrée à Démocuros, la compagnie de théâtre grec antique de Philippe Brunet.

### 3. Inspecteur général des affaires sociales, vous avez sans doute rarement l'occasion d'user du grec dans votre cadre professionnel. Pour autant, quel rôle cette langue joue-t-elle dans votre quotidien ?

Mon métier n'est guère éloigné du grec ancien et pas seulement grâce à la myriade de termes d'origine grecque du champ lexical de la santé. Dans mon travail d'ΕρμαΙοV, je développe une démarche heuristique, je porte des diagnostics, je pratique l'anamnèse d'un projet ou d'une législation et j'analyse l'ergonomie d'un dispositif ou d'un processus.

### 4. Qu'auriez-vous à conseiller aux collégiens et aux lycéens qui se demandent à quoi bon étudier cette langue ancienne ?

C'est une chance extraordinaire : saisissez-la. Vous aspirez à devenir des porteurs et des passeurs d'humanité, pas seulement des producteurs ? Le grec va bien au-delà de mieux faire comprendre la langue française, un apport déjà énorme. La culture et les valeurs de l'hellénisme irriguent tous les domaines du génie humain : littérature, politique, arts, sciences... Elles vous seront précieuses dans un large éventail d'activités pratiques, d'enseignement et de recherche : lettres et linguistique, philosophie, histoire et archéologie, histoire de l'art, patrimoine et création, grec biblique... Mille fois merci à Arista pour son intérêt à l'égard du Lexique ΕρμαΙοV et de mon parcours.

